

談談樓「花」

陳重光

樓花，香港人熟悉的名詞，指未建成的樓房，推出市面銷售。¹ 由此而派生出的詞語，有樓花買賣、樓花期（指推出銷售距離樓房落成的日期）等。樓花的「花」字，就是指未完全成形的房屋。在粵方言中，「花」在這方面的用法，原本限於動物。例如幼小的魚、雞、豬，有稱做魚花、雞花、豬花等。後來延伸到用於死物，如樓花。

坊間通用的若干本字典辭典，在「花」字項下，分別有解釋謂：

花，指某些幼嫩微細的東西。如蠶花、魚花。²

魚苗，也叫魚花。孵化不久的幼魚，一般長6—9毫米。³

花，某些動物的幼仔，如豬花、魚花。⁴

在解釋魚花就是魚苗時，辭書都引用清李調元《南越筆記》十《魚花》：「魚花產於西江，粵有三江，惟西江多有魚花。」⁵ 「（魚）子曰花者，以其在藻荇之間若生。又方言凡物之微細者皆曰花也。亦曰魚苗。」⁶ 可見用花來形容細小動物，多見於粵語方言區。屬於疍家族的香港漁民，也將魚苗喚作魚花。

在粵語中，苗可以指某些幼小的飼養動物，⁷ 花卻不限於形容幼小的家禽、家畜，還可用作稱呼小孩。《儒林外史》第十七回：「黃公中了一個進士，做任知縣，卻是三十歲上就斷了弦，夫人沒了，而今兒花女花也無。」⁸ 不過，廣府話叫小孩做花仔花女，「花」字用作形容詞。

「花」字除了指細小動物外，也及於死物。文章開頭提到的「樓花」，固然是常見的例子，廣東人叫民間小食豆腐腦兒做「豆腐花」，相信也是幼嫩豆腐的意思。其實，語

1 這種銷售房地產的方式，據說由香港一位地產發展商在五、六十年代首先採用，其目的是可以提前讓資金回籠。

2 《辭海》（上海：上海辭書出版社，1979年），頁1271。

3 同2，頁4611。

4 王同億（主編）：《現代漢語大辭典》（海口：海南出版社，1992年），頁546。

5 《漢語大辭典》第九卷（三聯書店香港有限公司/漢語大辭典出版社聯合出版，1993年），頁286。

6 《辭源》（縮印合訂本，商務印書館，1987年），頁1424。

7 饒秉才（主編）：《廣州音字典》（三聯書店香港分店，1985年），頁170。

8 同5。

體文中也有「豆花兒」一詞，正是指「豆漿煮開後，加入鹽鹵而凝結成半固體食品，比豆腐腦兒稍老。」⁹ 究竟豆腐花跟豆腐腦兒，何者比較幼滑可口，就有待食家品評了。

某些字典辭書，在「花」字條目下，並無開列可作幼嫩細微東西的解釋。然而，在「魚」字項下的詞語，卻有「魚花」¹⁰、「魚花戶」（養魚苗的漁人）。¹¹ 這個遺漏似應在修訂再版時，予以補充。尤其是那些專門收錄香港、臺灣通行詞語的辭書，連「樓花」這類極為常見的名詞，也付諸闕如，就有點說不過去。

9 同4，頁312。

10 《現代漢語辭海》（北京：人民中國出版社，1994年），頁1445。

11 《中文大辭典》第十冊（臺北：中國文化大學出版部，1982年），頁593。